

## ELOFIZETES

MELYBEN ES VIDÉKEN  
 Egy évre ... 180 Lei.  
 Fél évre ... 90 Lei.  
 Egy negyed évre 45 Lei.  
 Egy hóra ... 15 Lei.



Hirdetések  
 Árszabás szerint.

# ARADI KÖZLÖNY

POLITIKAI NAPILAP.

## SZERKESZTŐSÉG

Aradi és csanádi egyetem  
 vasútiak palotájában  
 TELEFON-SZÁM: 881

## KIADÓHIVATAL

Aradi Nyomda Vállalat  
 a váradul Regela Fejedelmek  
 csand 1. (Józeffel tőh. ut.) 22  
 TELEFON-SZÁM: 111

Arad, 1921.

Főszerkesztő  
 Stauber József.

Szombat, október 22

## Közeledés.

(A bucurestii magyar követ  
 nyilatkozata.)

BUCURESTI. Egy erdélyi hírlapíró felkereste báró Zichy-Kubidó bucurestii magyar követet, a ki a következő nagyfontosságú kijelentést tett:

— Ma már örömmel konstatálhatjuk, hogy eloszloban van a Magyarországgal szemben eddig táplált bizalmatlanság s a külföld is elismeri a magyar kormány lojális szándékát a békeszerződésben vállalt kötelezettségek becsületes végrehajtását illetőleg. A magyar kormánynak az a törekvése és arra kell törekedniünk nekünk is, a kik a kormány politikáját külföldön vagyunk hivatva szolgálni, hogy a helyenkint még megnyitva muló idegességet lojális magatartással eloszlassuk. Mértékadó és komoly körökben mindinkább látják, hogy Magyarországgal szemben nyugtalanságra és idegességre nincs ok, különösen addig, amíg Magyarország kormánya iskolázott és nyugodt politikusok kezében van.

— Arra a kérdésre, hogy Románia és Magyarország diplomáciai viszonyában újabb időben történtek-e jelentékenyebb események a követ így válaszolt:

— Románia és Magyarország között többek közt a politikai foglyok kicserélésének kérdése is megoldatlan volt. Ebben a kérdésben is sikerült megegyezésre jutnunk. Meggyőződésünk szerint, ennek a megegyezésnek keresztülvitele újabb lépést jelent az egymáshoz való közeledés útján, amelyen kitarítani mindnyájunk közös existenciális érdeke és amely biztosítalmi fogja az egymás melletti békés megélhetést.

## Lenin beszéde a kommunizmus esődjéről.

PRÁGA. A cseh sajtóiroda a következő moszkvai szikratáviratot közli: A politikai nevelési szervezőkongresszusán Lenin nagy beszédet mondott az új gazdasági politikáról.

— Elköveztük azt a hibát, mondtotta, hogy a kommunista termelésre és elosztásra való rögtöni áttérésre szántuk el magunkat. Az a kísérlet meggyőzött bennünket eljárásunk téves voltáról. Ezért megkezdjük a stratégiai viszonyulást a gazdasági fronton, mert a kommunizmusra való áttérés kísérleténél komoly vereséget szenvedtünk. Az életszük-

ségletek egyforma elosztása gazdasági és politikai válság okozója lett. A koncessziók és szállítások kiadása a külföldieknek egyenesen megújítása a kapitalizmusnak, amely az új politika alapjaival függ össze. A döntő kérdés az, hogy ki használja ki az új helyzetet, kivel tart a parasztsztyál, a proletáriátussal, vagy a kapita-

## Titulescu expozejája. Díjtalanul állítják ki az adóvallomásokat.

BUCURESTI. Tegnap délután Averescu elnöke alatt minisztertanácsot tartottak, amelyen Titulescu előterjesztette expozeját a pénzügyi helyzetről. A pénzügyminiszter ismertette a svájci kölcsön elvérté, amely szerint Románia 40 millió svájci frank kölcsönt vesz fel, amelyből 16 milliót készpénzben, 24 milliót pedig árukban folyósítanak. A 16 millió svájci frank a mai kurzus szerint 42 millió francia frankot és körülbelül fél milliárd lei értéket képvisel. A kölcsön nem a rendes költségvetés kiadásainak fedezésére fog szolgálni, hanem abból a kormány más rendelkezéssel külön alapot fog létesíteni. A 24 millió svájci frankért posta, távirat és speciális vasuti felszerelési tárgyakat hoznak az országba. A vasuti anyagok sokkal olcsóbbak Svájcban mint más országokban, mert a svájci vasutak villamosítása folytán, a vasut felszerelési gyárak konkurrálni kénytelenek a külföldiekkel, hogy termelt áruikat eladhassák. A kölcsön visszafizetése az 1923. évben történik, a mely időpontig a román kormány 15.000 vagon búzát tartozik szállítani és pedig 7500 vagon az idei termésből, 7500 vagon az 1922. évi termésből. A minisztertanács a feltételeket elfogadta és a kölcsönt ratifikálta.

Titulescu ezután az elmúlt 3 évre visszamenőleg rövid beszámolót tartott az állam bevételeiről és kiadásairól. Az elmúlt legutóbbi 5 hónapban 253 millió bevétel volt az államnak. A pénzügyminiszter hangsúlyozta, hogy a folyó kiadások céljára nincs szüksége az államnak a kölcsön igénybevételére. Fgyidejűleg több pénzügyi javaslatot terjesztett a minisztertanács elé, a melyeket egyelőre titokban tartanak és a melyek főleg a leu árfolyamának emelését lesznek hivatva előidézni. Ama meggyőződésének adott kifejezést, hogy rövid időn belül a leu visszanyeri az európai piacon elvesztett helyét. Szóba került moratórium kérdése is, amelyet Titulescu a leghevesebben ellenzett, mondván, hogy a ro-

lizmussal és melyik előzi meg a másikat? Ennek a harcnak kimenetelétől függ a helyzetünk. A nemzetgazdaság minden ágának a személyes érdeklődésen kell felépülnie. A legközelebbi időben megoldandó kérdés az, hogy tudunk-e a magunk számára dolgozni, mert különben elpusztul a mi köztársaságunk.

mán valuta teljes leromlását eredményezhetné. Az új adókkal kapcsolatosan közölte a pénzügyminiszter, hogy minden adóhivatalnál egy külön hivatalt állítanak fel, amely köteles lesz az adóvallomásokat díjtalanul az adózók számára kitölteni. A minisztertanács ez után jóváhagyta az erdélyi agrárbankkal kötött megállapodást, mely szerint a létsajátítási munkálatokat ez a bank fogja finanszírozni.

## Kereskedelmi szabadság.

(Osztrákok a portorosei konferencián.)

BÉCS. A Neue Freie Presse jelenti: Az osztrák kormány a portorosei konferencián azt az álláspontot képviseli, hogy az utóállamok között helyre kell állítani a teljes kereskedelmi és forgalmi szabadságot. Az osztrákok azt fogják javasolni, hogy a kivitehi tilalmakat csak teljesen nélkülözhetetlen árukra terjesszék ki és a jövő év

végéig szüntessék meg a tilalmi rendszert.

RÓMA. A portorosei konferencia négy hétig, de esetleg tovább is eltarthat. Ezt nyomon követi november első felében a Rómában tervezett értekezlet, amely hasonló kérdésekkel foglalkozik.

## Aradi tuzos Oroszországban.

Az oroszországi magyar hadifoglyoknak és a magyarországi internáltaknak kicserélése tulajdonképpen még csak most fogja kezdetét venni. Az akció október hónap folyamán indul meg. A kicserélést nem Németországban fogják lebonyolítani, hanem Lettországban. A lett kormány október nyolcadikán aláírta az egyezményt, amelyben a foglyok kölcsönös kicserélésének végrehajtása tárgyában kezességet vállal. A rigai egyezmény értelmében az eddig tuzsként visszatartott magyar foglyoknak a száma 2550. Ezek ellenében a magyar kormány az internáltak közül 60-at enged ki. Az Oroszországban levő tuzsok között van Aradról Zavoda Károly zászlós, aki mint a 2. honvédegyalozezred zászlósa került orosz fogságba.

## A római magyar követ.

Budapest. Horthy kormányzó gróf Nemess Albert rendkívüli követet meghatalmazott minisztert megbízta a római magyar követségi állandó vezetésével.

## Távoznak Nyugatmagyarországról a felkelők.

(Összeütközés Ruszton. — Bécsben újabb incidenseket tudnak.)

BÉCS. Az Abend írja: Az alsó-ausztriai és stájer határ több pontján összeütközések voltak magyar szabadcsapatokkal. Pecsényéknél erősen tüzeltek az osztrák biztonsági őrsökre. Itt ötnegyedórás tüzelés folyt. A szabadcsapatok a gyümölcsösökben helyezték el gépfegyvereiket. Bruck előtt kézigránatokkal megrongálták az elektromos művet. Neudau mellett gépfegyverekkel támadták meg az osztrák állásokat. A tüzet az osztrákok viszonozták. A lap szerint Nyugatmagyarországon a szabadcsapatok parancsnoksága ismét behívásokat rendelt el s az utóbbi napokban behívta az 1898 és 1899. évi korosztályokat, ezenkívül az 1897—1900. évi korosztálybelieket felszólította, hogy önként lépjenek be a szabadcsapatokba.

BÉCS. A Neues Wiener Tagblatt jelenti: A magyar kormány

Nyugatmagyarország egyes községeiben falragaszok után már felszólította a felkelőket, hogy tegyék le a fegyvert és térjenek vissza otthonukba. A felszólítás azonban nem járt mindenütt a kellő eredménnyel. Ruszti városában ebből kifolyólag komoly surlódásokra került a sor a felkelők és a reguláris csapatok között. A Lajtaszékben elhelyezett szabadcsapatok ezzel szemben kivétel nélkül mind elhagyták a helységet. Ez utóbbiak főiskolai hallgatók voltak, akik rektorátusuktól táviratilag azt az értesítést kapták, hogyha nem térnek vissza, relegálásra kerül a sor. Tegnap egybehívták a szentgotthárdi járás valamennyi falujának bíráját, akiknek nyilatkozatot kellett aláírniok, hogy a községükben levő felkelőket biztonsági közegek gyánant maguknál tartják.





## Bécsi bankár pere az aradi törvényszék előtt.

Holländer Oszkár aradi születésű bécsi bankár beperelte az aradi törvényszéken dr. Weil Károly aradi ügyvédet és Sonn Zoltánt, akik Aradon vegyipari vállalatot akartak létesíteni és ehhez 500 ezer korona kölcsönt akartak felvenni. Weil és Sonn megbízták Holländer Oszkár bécsi bankárt, hogy szerezze meg számukra a kérdéses 500 ezer koronát és közvetítési díjul 3 százalék jutalékot ígértek Holländernek, aki csakhamar megszerezte a kívánt kölcsönt. Közben azonban Weilék és Holländer között differenciák támadtak, úgy, hogy dr. Weil és Sonn megtagadták a szerződésben kikötött három percent jutalék kifizetését. Holländer Oszkár az aradi törvényszéknél próbálta jogit érvényesíteni és arra kérte a bíróságot, hogy kötelezze dr. Weil Károlyt és Sonn Zoltánt szerződésben vállalt kötelezettségük teljesítésére.

Az aradi törvényszék ma tartott tárgyalást ebben az ügyben. Dr. Weil Károly képviselőjében dr. Höflich Béla aradi ügyvéd pergátló indítványt terjesztett a törvényszék elé. Szerinte Holländer Oszkár osztrák állampolgár és így a törvények értelmében csak az esetben van joga romániai törvényszék előtt pert indítani, ha előzőleg kauciót tesz le. Holländer Oszkár kifogással élt a pergátló indítvány ellen és kijelentette, hogy ő román állampolgár és aradi illetőségű; igaz ugyan, hogy jelenleg Bécsben van banküzlete, de állampolgárságát megtartotta. A törvényszék nem hozott ítéletet az ügyben, hanem a döntést 8 nap múlva fogja a felek előtt kihirdetni.

## Az anya büne.

(Vizbefojtott újszülött.)

Székésről jelentették az aradi királyi ügyészségnek, hogy Maris Lucretia ottani asszonynak újszülött gyermeke titokzatos körülmények között meghalt. Az asszony áldott állapotban volt és egyszerre megszüntek nála az anyaság jelei, a gyermek pedig eltűnt. A szomszédok sugdolózni kezdtek és gyanújuk csakhamar megerősítést nyert, mikor a kutyák Maris Lucretia háza előtt kikaparták a földből egy csecsemő holttestét. Tegnap délután törvényszéki bizottság szállt ki Székásra Sommer Nándor vizsgálóbíró vezetésével. Az ügyészség képviselőjében Ghitta Agoston ügyész és dr. Bradean Atanas vármegyei főorvos vettek részt a bizottságban. Maris Lucretia eleinte tagadta bűnét, de az orvosi vizsgálat kétségkívül megállapította, hogy néhány nappal ezelőtt gyermeknek adott életet. Ezután töredelmesen bevallotta bűnét. Férjével felesztendővel ezelőtt esküdött meg. Azelőtt pedig egy katonával volt viszonya, amelyből a kérdéses gyermek származott. Titkolta férje előtt áldott állapotát és azért pusztította el gyermekét. Éjszaka szülte meg a kisfiút, azonnal vizbefojtotta és elásta kerti jépek árkába, ahonnan csakhamar

a kutyák kapták ki. A bestiális anya letartóztatását azonnal fogvatartották a vizsgálóbíró. Maris Lucretia férje pedig ügyvédje útján máris válókeresetet adott be felesége ellen.

## Az új adótörvények végrehajtása.

(November elsején kezdődik az értékbecslés.)

Az értékbecslő bizottságok november 1—10-ig végzik munkájukat az aradi pénzügyigazgatóságban. Minden adóperceptorátusnál külön bizottság fog működni. 9 bizottságok a beérkezett adóvalomásokot hitelesíteni és helyesbiteni fogják. A bizottságok működésük közben az adózók vallomásait elfogadni és szóbelileg előadott észrevételeiket illetőleg helyesbitéseiket feljegyezni kötelesek. A most kiadott rendelet szerint azoknak, akik eddig nem adták be vallomásaikat, sem az értékmegállapító bizottság működése alatt nem adják azokat át a bizottság elnökeinek, december 1-ig kell vallomásaikat benyújtaniuk. Megjegyezzük végül, hogy az értékmegállapításra vonatkozó rendelkezések, valamint a bizottság határozatai ellen jogorvoslati ismertetésével legközelebb vizsztatérünk.

## Működik a poliklinika.

(Jelentkeznek a szegény betegek.)

Az Aradi Közlöny munkatársa ma délelőtti meglátogatta a volt szabadkőműves páholyban elhelyezett poliklinikát. Dr. Memetea Demeter, a poliklinika igazgató főorvosa elmondotta, hogy már számos beteg jelentkezett a poliklinikán ingyenes kezelés miatt. A poliklinika még nem kapta meg teljes felszerelését, azonban máris nagymennyiségű gyógyszer, különösen Salvarsan áll rendelkezésre. A poliklinika előszobájában körülbelül 20 szegény beteg várta, míg reá kerül a sor. A betegeket a legnagyobb körültekintéssel és vigyázattal kezelik és addig, amíg teljesen fel nem gyógyulnak, a poliklinika főorvosa állandóan rendelkezésükre áll. Néhány nap múlva megnyílik Aradon ugyancsak a volt szabadkőműves páholy épületének földszintjén a bakteriológiai laboratórium. Az épület udvarán egy kertet létesítenek, ahol tenyésztani fogják a kísérletekre szánt tenyéri nyulakat.

## LEGUJABB.

A felsősziléziai határkérdés.

Páris. Briand miniszterelnök értesítette Németország és Lengyelország ottani képviselőjét, hogy a népszövetség tanácsa Felsősziléziában véglegesen megállapította a német—lengyel határ vonalat. A német és a lengyel kormányoknak be kell látniuk, hogy a gazdasági intézkedések, valamint a nemzeti kisebbségek védelmének életbeléptetésére a genfi javaslatok értelmében sürgős intézkedések váltak szükségessé.

Elfogták a Hitelbank csalóját.

Budapest. Zürich milliárdos vállalatcsalás tettesét elfogták.

## HIREK.

Nem marad el a király-látogatás.

Ma az a hír terjedt el a városban, hogy a királyi család látogatását újból elhalasztották. A hír egy bucarestii lap nyomán terjedt el, amely arról ír, hogy Mária királynő tíz napi tartózkodásra Svájcba utazik. Az Aradi Közlöny munkatársa ebben az irányban érdeklődött dr. Robu János főpolgármesternél, aki azonnal érintkezésbe lépett Radu Pancu prefektussal és azt a felvilágosítást kapta, hogy a királyi család látogatásának elhalasztásáról szóló hír nem felel meg a valóságnak, mert ha így volna, azonnal értesítették volna erről a prefekturát.

— Unnepélyesen fogadják az igazságügyminisztert. Jelentette az Aradi Közlöny, hogy Antonescu Mihály igazságügyminiszter az igazságügyi államtitkár kíséretében Aradra érkezik. A miniszter holnap 10 órakor az erdélyi vonattal érkezik. A törvényszék előcsarnokában Miculescu Sándor főügyész és dr. Moldován Silvius törvényszéki elnök fogadják. A miniszter a küldöttségeket a törvényszéki épület szalonjában fogadja. A miniszter előreláthatólag a legrövidebb ideig marad Aradon.

— Petrini földművelésügyi államtitkár Aradon. Az aradi törvényszéken működő agrárreform bizottsághoz ma értesítés érkezett, hogy Petrini földművelésügyi államtitkár erdélyi körútja alkalmával Aradra érkezik. Garoflid földművelésügyi miniszter látogatását ugyancsak kilátásba helyezték. A miniszter szintén erdélyi körútra indul, hogy az agrár bizottság tagjaival megbeszélje az agrártörvény rendelkezéseit és kivitelét.

— Bojocentesi összejárat. E 20. 22-én szombaton összejárat végett jelentkezni tartoznak: I. rendőrkerületben: Str. Marasesti (Kossuth-utca) a Nagy Sándor-utca-tól a Gyermekórházig; II. rendőrkerületben: Str. Mathei Corvin (Hunyadi-utca) és Str. Cornul Vanatorului (Vadászkürt-utca); III. rendőrkerületben: Str. Sava Raicu (György-utca).

— Az aradi Kölcsey-Egyesület kulturakciója iránt városszerte osztatlan az érdeklődés. Már az első napokban valósággal megröghanták azokat a főtéri kereskedőket, akiket a tagnyugták és zsúrjegyek kiadására az Egyesület vezetősege felkért. Látszik, hogy Arad közönségének még élénk emlékében élnek a régi, meleg, hangulatos Kölcsey zsurok, s most igyekeznek azokon magának mindenki részvételt biztosítani. Az elnökség tekintettel a nagy érdeklődésre, s a közeljövőben megkezdődő zsúrjegyeket mielőbb váltásuk ki az illető kereskedőknél. Együttal közli, hogy az Egyesület rendezésű pénztárórakat kedden és csütörtökön

délután 4—5-ig tart a kulturapalotai saját helyiségében (Marospartii kis feljáró).

— Szigorúan ellenőrzik a luxus- és forgalmi adót. Ma délelőtti a bucarestii pénzügyminiszterium erélyes hangú felszólítást intézett az aradi pénzügyigazgatósághoz a luxus- és forgalmi adó rendeletek fokozottabb ellenőrzésére. A rendelet utasítja az aradi pénzügyigazgatóságot, hogy a jövőben nagyobb gondot fordítson az ellenőrzésre, hogy a forgalmi és a luxusadókból befolyó összegeket pontosan befizetik-e az állampénztárba és azokat, nem a saját céljaikra használják-e fel. Itt említtük meg, hogy a pénzügyigazgatóság a nagy munkatorlásra való tekintettel eddigi munkarendjét megváltoztatta és hétfőtől kezdve reggel 8 órától 1 óráig és délután 3 órától 5-ig tart hivatalos órákat.

— Gróf Bethlen Pécsre. Budapest. Gróf Bethlen István magyar miniszterelnök Pécsre utazott, ahol részt vesz gróf Ráday Gedeon belügyminiszter programbeszédén. A miniszterelnök nyilatkozni fog a bel- és külpolitikai helyzetről, smertetni fogja a velencei tárgyalások anyagát, nyilatkozni fog a királykérdésről és a gazdasági problémákról és ismertetni fogja ezt a programot, amelynek alapján meg akarja alakítani az egységes pártot.

— Ismét megjelennek a berlini lapok. Berlin. A lapkiadók meggyeztek a sztrájkoló nyomdai munkásokkal s ma már a berlini lapok megjelentek.

— Baranyában letartóztatott magyar gróf. Pecs. Gróf Draskovics György sellyey földbirtokos, aki tagja volt a magyar főrendi udvarnak, a baranyai szerb megszállás alatt Parisban járt azzal a küldöttséggel, amely a nagykövetség tanaosánát a Baranyának Jugoszláviához való csatolását kérte. Most a magyar hatóságok gróf Draskovicsot letartóztatták és megindították ellene az eljárást.

— Orvosnok is behívhatók katonai szolgálatra. Néhány héttel ezelőtt rendelet érkezett a városi orvosi hivatalhoz, amely szerint az orvosi hivatalnak fel kell hívnia az összes gyakorló orvosokat, hogy katonai igazolványaikkal jelentkezzenek. A jelentkezettek névsorát dr. Cucu Vazul városi főorvos felküldötte a cluji egészségügyi főfelügyelőséghez, ahonnan ma újabb tavisat érkezett, amely szerint a román katonai törvények kimondják, hogy nemcsak a férfi orvosoknak kell jelentkezniük, hanem a nőorvosoknak is, mert a törvény szerint katonai szolgálatra orvosnok is behívhatók.

— Zubáné szabadlábán. A törvényszék váditanácsa elrendelte Zuba Jánosnének a kerítéssel vádolt asszonynak 30.000 lei, Kisfaludinének pedig az angyalcsináló szülésznőnek 20.000 lei kaució ellenében való ideiglenes szabadlábba helyezését.



Apró hirdetések.

Levelezés.

AZON URNAK, ki a múlt hónapban levelet kapott „Erdélyi árvától” „Nyugodt otthon” jellegre levele van a kiadóban 4136

Alkalmazás.

FELSŐRUHA és gyermek ruha varrást olcsón vállalok. Cim Kelet hírlapiroda. 11099

HÁZMESTERNEK ajánlkozik gyermektelen házaspár lakás ellenében. Cim: Wallinger hirdetőjében. 11156

SZAKÁCSNÓT keresek vidékre, vendéglő részére, lömegőzéshez érték jelentkezzenek Wallinger hirdetőjében Földes-patika kapujával szemben. 11156

NÓISZABÓ SEGÉD felvételik Wolmuth, Str. Baritiu (Rákóczy-utca.) 29. 4119

KERESKEDŐSEGÉD, ki a vasszakmában jártas, több nyelven beszél, azonnal alkalmazást nyer Thum Ottó özvegye vaskereskedő cégnél Delta. 4130

Lakás.

BUTOROZOTT szobát keres különbejárattal vasúti tiszlvisele. Cim Wallinger hirdetőjében. 11156

FIATAL HÁZASPÁR 3-4 hónapra egy, vagy 2 szobás lakást keres fürdőszoba használattal esetleg teljes ellátással. Bel városban. Választ „Uri lakás” jellegre kérik. 4120

Vétel és eladás.

IRÓGÉPET használatra magas kölcsön díjért keresek. Cimeket kérem leadni a kiadóban. 4138

PERZSASZÖNYVEGEK, gyönyörű példányok 300X100 Murgistán 200X115 „Kazák” és 175X130 „Blantsiku” eladók. Megtekinthetők Szirmai-ügynökségnél Strada Tribunal Axente (Damjanich-utca) 14. 11203

ZONGORA, nagyon rövid, fekete, eladó. Szirmai-ügynökség Str. Tribunal Axente (Damjanich-utca) 14. 11204

MINDENNEMŐ BUTORT, porcellánt, szőnyegeket, képeket vesz és elad Salon Artistique Bulev Regina Maria (Andrassy-tér) 20. 11045

VEHET eladhat, cserélhet modern és régi műtárgyakat, képeket, szobrokat, szőnyegeket, porcellánokat antik butorokat a Szépművészeti Szalonban Str. Eminescu (Deák Ferenc-utca) 29. Orfuttay-palota. Bekapcsolt telefon 333. szám. 11031

ÚJ BUTOROK, részleteire legelőnyösebb áron beszerezhetők Garai butorüzletében Strada Banatului (Asztalos Sándor-utca) 5. 3841

Üzletek.

STR. EPISCOPULUI D. RADU (Magyar-utca) 10. szám alatti sarok vendéglő eladó. 4134

EGY JÓFORGALMU üzlethelyiség minden berendezéssel eladó Str. Marasesti (Kossuth-utca) volt honvéd kaszárnával szemben. Érdeklődni lehet Str. Nicolae Ionescu (Gróf Károlyi-utca) 5. 4135

Ellátás.

EGY-KÉT deák urházhhoz teljes ellátásra felvételik. Cim a kiadóban. 4123

Különféle.

EZERJOFU gyomorelixir, pártatlan hatású szer gyomor és bél bántalmak, étvágytalanság, hányinger, felfúvottság, emésztési zavaroknál. Dr. Földes gyógyszerész Aradon. 10831

TŐKEBEFEKTETÉSEKHEZ birtokot szőlőt, erdőt vagy nagyobb gyárvállalatot megvételre keresek. Csakis közvetlen felek adják le címeiket „Jó üzlet” jellegre a kiadóhivatalban. 4137

Mayer Markovits toll nagykereskedő ARAD, régi keményítőgyár.

Căile Ferate Unite Arad și Cenad Societate Anonima - Aradi és csanádi egyesült vasutak részvénytársaság

Bilanț de pe anul 1920. — Mérleg-számla 1920. évről.

Financial statement table for Căile Ferate Unite Arad și Cenad Societate Anonima. Includes sections for 'ACTIVA - VAGYON' and 'PASIVA - TEHER'. Tables show assets and liabilities in Kronas (Koroane) with columns for 'f' and 'f'.

CREDIT - TARTOZIK. Contul profit și pierderi anul 1920. - Nyereség- és veszteség-számla 1920. évről. DEBIT - KÖVETEL.

Profit and loss account table for 1920. Divided into 'Erogationi' (Expenses) and 'Venite' (Revenues). Shows costs for administration, salaries, and other expenses, as well as revenues from operations and other sources.

Arad, la 31 Decembrie 1920. — Arad, 1920. decembrie 31-én.

Comptabilitate: A könyvelésért: Martonosi m. p. Căile Ferate Unite Arad și Cenad Societate Anonimă: Aradi és Csanádi Egyesült Vasutak Részvénytársaság: Contele Károlyi m. p., Koromzay m. p.

RAPORTUL COMISIEI CENSORILOR DELA CAILE FERATE UNITE ARAD SI CENAD:

Onorată Adunare Generală. Avem onoarea a vă aduce la cunoștință, că în sensul legii comerciale și a statutelor societății în de cursul anului 1920 am cenzurat de mai multe ori manipulația și ne-am conștințat despre corectitatea legală și statutară a acesteia, despre ordinea valorilor de cassă caș și despre punctualitatea contabilității.

AZ ARADI ÉS CSANÁDI EGYESÜLT VASUTAK FEL-ÜGYELŐ-BIZOTTSÁGA:

Tisztelt Közgyűlés. Van szerencsénk a tisztelt közgyűlésnek tudomására hozni, hogy a kereskedelmi törvény és a társulati alapszabályok értelmében a társulat ügykezelését a lefolyt 1920. évben több ízben megvizsgáltuk és úgy ennek törvény- és alapszabályszerű helyességéről, a pénztári értékek rendbenlétéről, valamint a könyvezetési pontosságáról magunknak mindannyiszor megnyugtató tudomást szereztünk.